

5th International Congress of Language and Translation Studies

	September 24, 2025 (Wednesday) <i>All sessions are scheduled according to Türkiye Time (GMT+3)</i> Zoom: https://zoom.us/j/4426059103?pwd=qBQkA19Nf1leqaEpoeyCZl3bEX19O.1&omn=94848848930 Meeting ID: 442 605 9103 Password: 19082025
	1st Session Session Chair: Assoc. Prof. Dr. Nurcihan YÜRÜK (Session Language: Turkish)
09.00-09.15	Ercan DEMİRÇİ EDEBİ ÇEVİRİDE İNSAN VE YAPAY ZEKA PERFORMANSININ KARŞILAŞTIRMALI İNCELENMESİ A CRITICAL COMPARISON OF HUMAN AND AI PERFORMANCE IN LITERARY TRANSLATION
09.15-09.30	Didem TUNA KÜÇÜK Beki Refka HALEVA Şiir Çevirisi ve Üreten Yapay Zeka Bağlamında Olanaklar ve Kısıtlar Opportunities and Limitations in the Context of Poetry Translation and Generative AI
09.30-09.45	Serhat ARSLAN YANILTICI KAYGILARDAN YENİ FIRSATLARA: YAPAY ZEKÂ ÇAĞINDA ÇEVİRMENLİK FROM MISLEADING ANXIETIES TO EMERGING OPPORTUNITIES: TRANSLATION IN THE AGE OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE
09.45-10.00	Gulay BILGAN TEDA PROJESİ KAPSAMINDA DESTEKLENEN ÇEVİRİLERİN ULUSLARARASI DOLAŞIMINA SOSYOLOJİK BİR BAKIŞ A SOCIOLOGICAL OVERVIEW OF THE INTERNATIONAL CIRCULATION OF TRANSLATIONS SUPPORTED BY THE TEDA PROJECT
10.00-10.15	Ulviçan YAZAR Niger HACI AKIŞKAN MODERNİTE BAĞLAMINDA ÇEVİRİ TEKNOLOJİLERİ: EMEK, KİMLİK VE AİDİYETİN YENİDEN YAPILANIŞI TRANSLATION TECHNOLOGIES IN THE CONTEXT OF LIQUID MODERNITY: THE RECONFIGURATION OF LABOR, IDENTITY, AND BELONGING
10.15-10.30	BREAK
	2nd Session Session Chair: Assoc. Prof. Dr. Nurcihan YÜRÜK (Session Language: English)
10.30-10.45	Çisem GÜLENLER ACAR Intolerance to "The Other": Postcolonial Readings of Religious Imperialism in Boeve de Haumtone "Öteki"ne Tahammülsüzlük: Boeve de Haumtone'da Dinsel Emperyalizmine Postkolonyal Yaklaşımlar
10.45-11.00	Emrah IŞIK Quilting the Past: Remembering and Forgetting in Alice Walker's "Everyday Use" Geçmişçi Yorgana İşlemek: Alice Walker'ın "Everyday Use" adlı eserinde Hatırlama ve Unutma
11.00-11.15	Özlem Recebli Love Across Borders: Exploring Women's Experience of Migration, Race and Class in the Wide Sargasso Sea Sınırların Ötesinde Aşk: Wide Sargasso Sea (Geniş Sargasso Denizi) Romanında Göç, Irk ve Sınıf Bağlamında Kadın Deneyimlerini Keşfetmek
11.15-11.30	Sena ABUŞOĞLU Ayşe Zeynep KIVANÇ AN INTERTEXTUAL MAPPING OF J.D. SALINGER'S NINE STORIES J.D. SALINGER'IN NINE STORIES ADLI ESERİNİN METİNLERARASI HARİTALAMASI
11.30-11.45	Şükrü AKTAŞ THE LITERARY WORK THAT HISTORICAL REALITY IDENTIFIED WITH LITERATURE THE ROMANCE OF THE THREE KINGDOMS TARİHİ GERÇEKLİĞİN EDEBİYAT İLE ÖZDEŞLEŞTİRİLDİĞİ ESER ÜÇ DEVLET ROMANI
11.45-12.00	Nikita Lyubashev PRAGMATIC ASPECTS OF COMPRESSING PREDICATIVE AND SEMI-PREDICATIVE SYNTACTIC STRUCTURES IN ENGLISH-TO-RUSSIAN TRANSLATION OF VIDEO GAME ADVERTISING КОМПРЕССИЯ ПРЕДИКАТИВНЫХ И ПОЛУПРЕДИКАТИВНЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ СТРУКТУР В АНГЛО-РУССКОМ ПЕРЕВОДЕ РЕКЛАМЫ ВИДЕОИГР: ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
12.00-13.00	BREAK
	3rd Session Session Chair: Asst. Prof. Dr. Onur AYDIN (Session Language: Russian)
13.00-13.15	Maxim Shipunov ОЦЕНКА ПОТЕНЦИАЛА СИСТЕМ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА: АНАЛИЗ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ ПЕРИФЕРИЙНЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ В МЕДИЙНЫХ ТЕКСТАХ ASSESSING MACHINE TRANSLATION POTENTIAL AS A TOOL IN TRANSLATING "PERIPHERAL" ENGLISH SYNTACTIC STRUCTURES IN MASS MEDIA TEXTS
13.15-13.30	Onur AYDIN О ПЕРЕВОДЕ ТИПОВ АФФИКСОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК ON THE TRANSLATION OF AFFIX TYPES IN THE RUSSIAN LANGUAGE INTO TURKISH
13.30-13.45	Anton Ivanov ПЕРЕВОД КУЛЬТУРНЫХ МАРКЕРОВ СОВЕТСКОЙ РЕАЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКИХ ВЕРСИЯХ ПОЭМЫ В. ЕРОФЕЕВА «МОСКВА – ПЕТУШКИ» TRANSLATION OF CULTURAL MARKERS OF SOVIET REALITY IN ENGLISH VERSIONS OF V. EROFEEV'S "MOSCOW – PETUSHKI"
13.45-14.00	Nasima Sharaftudinova ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ В ПЕРЕВОДНЫХ СПЕЦИАЛЬНЫХ СЛОВАРЯХ (на примере многоязычного терминологического словаря по строительству) INTERNATIONALISMS IN TRANSLATIONAL SPECIAL DICTIONARIES (Based on a Multilingual Terminological Dictionary on Construction)
14.00-14.15	Oksana Kazachenko ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ СЛЕНГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ АНТРОПОНИМОМ FEATURES OF TRANSLATION OF ENGLISH SLANGISMS WITH AN ANTHRONOMY COMPONENT

14.15-14.30	BREAK
	4th Session Session Chair: Lecturer Müjdat ALAN (Session Language: Azerbaijani)
14.30-14.45	Basirə Azizaliyeva NADİM ASLAMIN "VİRAN ÖLKƏNİN KEŞİKÇİSİ" ROMANINDA TERRORLA MÜHARİBƏNİN BƏDİLİ ƏKSİ ARTISTIC IMAGE OF THE WAR ON TERROR IN NADEEM ASLAM'S NOVEL "THE WASTED VIGIL"
14.45-15.00	Latifa Ahmadova COZEF HELLERİN "QIZIL KİMİ YAXŞI" ROMANINDA AİLƏ VƏ SİYASİ HƏYAT XƏTLƏRİ FAMILY AND POLITICAL LIFELINES IN JOSEPH HELLER'S NOVEL "GOOD AS GOLD"
15.00-15.15	Turkan Huseynova YENİ AVROPA NOVELLASI VƏ CON QOLSUORSİ THE NEW EUROPEAN NOVEL AND JOHN GALSWORTHY
15.15-15.30	Mehriban Asadullasoy TƏRCÜMƏ ƏSƏRLƏRİNİN BƏDİLİ DİL XÜSUSİYYƏTLƏRİ (XX əsrin əvvəlləri) ARTISTIC LANGUAGE FEATURES OF TRANSLATED WORKS (Early 20th Century)
15.30-15.45	İlahə Dadashova ORYANTALİST TERCÜMAN, TARİHÇİ UZMAN, İNSAN KALBİNİN TERCÜMANI OLARAK ORIENTALIST TRANSLATOR, HISTORIAN SCHOLAR, AS A TRANSLATOR OF THE HUMAN HEART
15.45-16.00	BREAK
	5th Session Session Chair: Asst. Prof. Dr. Seda KUŞÇU ÖZBUDAK (Session Language: English)
16.00-16.15	Patrizia Giamperi "THE ROAD HEARS THE TASTE": WHEN AUTOMATIC SUBTITLING FAILS "YOL TADINI DUYUYOR": OTOMATİK ALTYAZI BAŞARISIZ OLDUĞUNDA
16.15-16.30	Seda KUŞÇU ÖZBUDAK ECO-TRANSLATION IN TURKISH DRAMA: ANALYSIS OF THE ENGLISH SUBTITLES OF MAGARSUS TÜRK DİZİSİNDE EKO-ÇEVİRİ: MAGARSUS'UN İNGİLİZCE ALTYAZILARININ ANALİZİ
16.30-16.45	Roleda Abiç Murat KALELİOĞLU Translation Problems in Turkish Subtitles of Western Films: An Analysis on the Film "Hell or High Water" Western Filmlerinin Türkçe Altyazılarındaki Çeviri Sorunları: "Hell or High Water" Filmi Üzerine Bir İnceleme
16.45-17.00	Esin KEYSAN Çağla ATMACA Dialogic Pragmatics in "Modern Family" TV Series: A Conversational Analysis of Character Interactions "Modern Family" Dizisinde Diyaloga Dayalı Edimibilim: Karakter Etkileşimlerinin Konuşma Çözümlemesi
17.00-17.15	Tuba EROL Derya KARAMAN A STUDY ON THE ROLE OF SUBTITLE TRANSLATION IN THE ACQUISITION OF INTERNATIONAL RELATIONS TERMINOLOGY IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION YABANCI DİL EĞİTİMİNDE ULUSLARARASI İLİŞKİLER TERİMLERİNİN ALT YAZI ÇEVİRİSİ YOLUYLA ÖĞRENİLMESİNE YÖNELİK BİR ARAŞTIRMA
17.15-17.30	BREAK
	6th Session Session Chair: Dr. Canan CANDAN KANAR (Session Language: Turkish)
17.30-17.45	Canan CANDAN KANAR Çince' de Örtmece Sözcüklerle Yoluyla Ahlak ve İnsani Değerlerin Yansıması The Reflection of Moral and Human Values Through Euphemisms in Chinese
17.45-18.00	Melek ÇELİK GÜNÜMÜZ JAPON EDEBİYATINDA SÖMÜRGELERDEN GERİ GÖÇLERİN TEMSİLİ VE HİKİAGESHA THE REPRESENTATION OF REPATRIATES FROM COLONIAL COLONIES IN CONTEMPORARY JAPANESE LITERATURE AND HIKIAGESHA
18.00-18.15	Nihal ÇAKMAK BİLGİLİ Japoncada -dasu ile Kurulan Birleşik Eylemler ve Türkçe Çevirilerindeki Dilsel Anlatımlar Japanese Compound Verbs Combined with the Verb –dasu and Their Equivalences in Turkish
18.15-18.30	Ümmühan Sâre USLU JAPONCA'DA SAYGI EKLERİ お～(O) VE ご～(GO)'NUN KELİME KATEGORİLERİNE GÖRE KULLANIMI ÜZERİNE BİR İNCELEME AN ANALYSIS OF THE USAGE OF JAPANESE HONORIFIC PREFIXES お～ (O) AND ご～ (GO) BASED ON WORD CLASSIFICATIONS
18.30-18.45	Zeynep GENÇER BALOĞLU DAZAİ OSAMU'NUN KAZE NO TAYORİ'SİNDE AMAE(甘え) KAVRAMININ ANLAM BİLİMSEL BOYUTU VE ÇEVİRİDEKİ YANSIMALARI THE SEMANTIC LAYERS OF THE CONCEPT OF AMAE (甘え) IN DAZAİ OSAMU'S KAZE NO TAYORİ AND ITS REFLECTIONS IN TRANSLATION
18.45-19.00	Muhammed TAŞKESEN LİGİL YABANCI DİL OLARAK RUSÇA ÖĞRETİMİNDE EDEBİ METİNLERİN ÇEVİRİ TEMELLİ KULLANIMI TRANSLATION-BASED USE OF LITERARY TEXTS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE
19.00-19.15	Fatma Jale Gül ÇORUK BHAGAVADGİTÂ'NIN ERMENİCE ÇEVİRİSİNDE PARATEKSTİN ROLÜ ÜZERİNE KÜLTÜREL VE ÇEVİRİBİLİMSEL BİR İNCELEME A CULTURAL AND TRANSLATION STUDIES ANALYSIS OF THE ROLE OF PARATEX IN THE ARMENIAN TRANSLATION OF THE BHAGAVADGİTÂ

5th International Congress of Language and Translation Studies

	September 25, 2025 (Thursday) All sessions are scheduled according to Türkiye Time (GMT+3) Zoom: https://zoom.us/j/4426059103?pwd=qBQkA1gNf1leqaEpoeYCZib3bEX19O.1&omn=97647403232 Meeting ID: 442 605 9103 Password: 19082025
	1st Session Session Chair: Lecturer Müjdat ALAN (Session Language: Turkish)
09.00-09.15	Hira Şimal YÜCE İngilizce Ders Kitaplarının Bilişsel Boyutlarının İncelenmesi: Bloom'un Yenilenmiş Taksonomisine Dayalı Bir Araştırma Investigating the Cognitive Dimensions of EFL Textbooks: A Study Based on Bloom's Revised Taxonomy
09.15-09.30	Sevgi Çalğır Zenci ARAŞTIRMA ÜNİVERSİTELERİNİN KENDİNİ TANITMADA DİLSEL GÖRÜNÜMLERİ RESEARCH UNIVERSITIES' LINGUISTIC APPEARANCES IN PROMOTING THEMSELVES
09.30-10.00	Keynote Speaker: Prof. Dr. Ali TEMİZEL Mevlâna'nın Mesnevisinin "İlk On Sekiz Beytinin" Türkçe Çevirilerinin Analizi Analysis of Turkish Translations of the "First Eighteen Couplets" of Rumi's Masnavi
10.00-10.15	BREAK
	2nd Session Session Chair: Assoc. Prof. Dr. Nurcihan YÜRÜK (Session Language: English)
10.15-10.30	Ahmad Haj Ali Artificial Intelligence and Discourse Ethics: A Linguistic Examination of Bias and Authenticity الذكاء الاصطناعي وأخلاقيات الخطاب: دراسة لغوية للتحيز والأصالة أحمد حاج علي
10.30-10.45	Duygu SEZER ARTIFICIAL INTELLIGENCE, SYMBOL, AND SILENCE: ON THE WITHDRAWAL OF THE COLLECTIVE UNCONSCIOUS FROM LITERATURE YAPAY ZEKA, SEMBOL VE SESSİZLİK: KOLEKTİF BİLİNÇDİŞİNİN EDEBİYATTAN ÇEKİLİŞİ ÜZERİNE
10.45-11.00	Ghania MEKKAoui From Human to Machine: The Impact of AI on Medical Terminology Translation Accuracy: Case of Tlemcen University من الترجمة البشرية إلى الترجمة الآلية: أثر الذكاء الاصطناعي على دقة ترجمة المصطلحات الطبية - دراسة حالة جامعة تلمسان
11.00-11.15	Irina Tivyayeva AI-ASSISTED TRANSLATOR: STUDENT EXPERIENCES AND CURRICULUM IMPLICATIONS Переводчик в эпоху ИИ: практический опыт студентов и модернизация учебных программ
11.15-11.30	Zahra Talebi Ghahremanlouy Olya AI Writing Tools: Opportunities and Critical Perspectives Yapay Zekâ Yazma Araçlarının Öğretim ve Öğrenim Bağlamındaki Artan Önemi
11.30-11.45	Melih Ünal TEACHING AI USE TO EFL STUDENTS: FOSTERING AUTONOMY AND CRITICAL THINKING IN THE DIGITAL AGE EFL ÖĞRENCİLERİNE YAPAY ZEKA KULLANIMINI ÖĞRETMEK: DİJİTAL ÇAĞDA ÖZERKLİK VE ELEŞTİREL DÜŞÜNMEYİ GELİŞTİRMEK
11.45-13.00	BREAK
	3rd Session Session Chair: Dr. Ömer Faruk DEĞİRMENCİ (Session Language: Turkish)
13.00-13.15	Ahmet YILDIZ Mehcer Edebiyatında Vatan ve Gurbet Teması: Bedrî Selîm Ferkûh'un Şiirlerine Bir Bakış The Themes of Homeland and Exile in Mahjar Literature: A Close Reading of Badrî Salîm Farkûh's Poetry
13.15-13.30	Fatma Yıldırım NAHÎV İLMİNDE OSMANLI DÖNEMİ VE MODERN DÖNEM METODOLOJİ FARKLILIKLARI: İZHÂRU'L-ESRÂR VE NAHVU'L VÂDİH KİTAPLARI BAĞLAMINDA METHODOLOGICAL DIFFERENCES IN ARABIC GRAMMAR (NAHW) BETWEEN THE OTTOMAN AND MODERN PERIODS: A COMPARATIVE STUDY OF İZHÂR AL-ASRÂR AL-NAHW AL-WÂDİH
13.30-13.45	Ömer Faruk DEĞİRMENCİ FERİD RAMADÂN'IN ROMANLARINDA KİMLİK KAVRAMI VE AZINLIKLAR FERİD RAMADÂN'IN ROMANLARINDA KİMLİK KAVRAMI VE AZINLIKLAR
14.00-14.15	Serkut Mustafa DABBAGH ARAPÇA METİNLERDE FESİH (KLASİK) İLE AĞIZ (LEHÇE) ARASINDAKİ ÜSLUP FARKLILIKLARI VE BUNUN TÜRKÇEYE ÇEVİRİYE YANSIMASI STYLISTIC DIFFERENCES BETWEEN CLASSICAL AND COLLOIAL ARABIC IN TEXTS AND THEIR IMPACT ON TURKISH TRANSLATION
14.15-14.30	Yusuf Bildik ŞİİR ÇEVİRİSİNDE EŞDEĞERLİK SORUNLARI BAĞLAMINDA BİR İNCELEME: NECİP FAZİL'İN "SAKARYA TÜRKÜSÜ" ADLI ŞİİRİ VE ARAPÇAYA ÇEVİRİSİ A STUDY IN THE CONTEXT OF EQUIVALENCE PROBLEMS IN POETRY TRANSLATION: NECİP FAZİL'S POEM "SAKARYA TÜRKÜSÜ" AND ITS TRANSLATION INTO ARABIC

14.30-14.45	Nigar Aliyeva RUS ŞAİR MARİNA TSVETAYEVA'NIN ŞİİR VE NESRİNDEKİ A. S. PUŞKİN A. S. PUSHKIN IN THE POETRY AND PROSE OF RUSSIAN POET MARINA TSVETAeva
14.45-15.00	BREAK
	4th Session Session Chair: Asst. Prof. Dr. Naci ÖZSOY (Session Language: Turkish)
15.00-15.15	İsmail SÖKMEN Türkiye Türkçesi Kuran Çevirilerinde Sorunlar: Yûsuf Suresi 50. Ayet Örneği Problems in Turkey Turkish Koran Translations: The Case of Surah Yusuf Verse 50
15.15-15.30	Naci Özsoy ARAPÇA EDEBİ METİNLERDE KÜLTÜREL KODLAR VE ÇEVİRMEN YORUMUNUN ETKİSİ CULTURAL CODES IN ARABIC LITERARY TEXTS AND THE IMPACT OF TRANSLATOR'S INTERPRETATION
15.30-15.45	Naci Özsoy ARAP EDEBİYATI VE POSTKOLONYAL ÇEVİRİ YAKLAŞIMLARI: FİLİSTİN ROMANLARI ÖRNEĞİ ARABIC LITERATURE AND POSTCOLONIAL TRANSLATION APPROACHES: THE CASE OF PALESTINIAN NOVELS
15.45-16.00	Yalçın KAYALI KUTSAL METİN ÇEVİRİLERİNDE "KALINTI" KAVRAMI: BHAGAVADGİTÂ'NIN TÜRKÇE ÇEVİRİLERİ ÜZERİNE BİR İNCELEME THE CONCEPT OF "RESIDUE" IN SACRED TEXT TRANSLATION: AN ANALYSIS OF TURKISH TRANSLATIONS OF THE BHAGAVADGİTÂ
16.00-16.15	Ahmet KAYASANDIK TÜRK ATASÖZLERİNDE "DE-" FİİLİNİN İŞLEVSEL ANALİZİ FUNCTIONAL ANALYSIS OF THE VERB "TO TELL/TO SAY" IN TURKISH PROVERBS
16.15-16.30	BREAK
	5th Session Session Chair: Assoc. Prof. Dr. Nurcihan YÜRÜK (Session Language: English)
16.30-16.45	Enes Çöllüoğlu Pelin Su Gültekin An Integrated Role of Language and Performance in Theatre Translation: A Review Tiyatro Çevirisinde Dil ve Performansın Bütünleşik Rolü Üzerine Bir İnceleme
16.45-17.00	Sedar BOZYEL Niran Eylül KOÇ In Pursuit of Magical Words: Creativity and Fidelity in Translating the Harry Potter Series Büyülü Sözcüklerin Peşinde: Harry Potter Serisinin Çevirisinde Yaratıcılık ve Sadakat Dengesi
17.00-17.15	Aysel Şabanova CHALLENGES OF CULTURAL INTERPRETATION IN THE DIGITAL TRANSLATION OF CULTURONYMS KULTURONİMLƏRİN RƏQƏMSAL TƏRCÜMƏSİNDƏ MƏDƏNİ İNTERPRETASIYA FƏRQLİLİKLƏRİ
17.15-17.30	Gulvira Abbasova MORPHOLOGICAL FEATURES OF VERBS IN PROVERBS OF THE ENGLISH AND AZERBAIJANI (NAKHCHIVAN) LANGUAGES MORPHOLOGICAL FEATURES OF VERBS IN PROVERBS OF THE ENGLISH AND AZERBAIJANI (NAKHCHIVAN) LANGUAGES
17.30-17.45	Heydar Guliyev LANGUAGE IN MIND AND SOCIETY: A SOCIOCOGNITIVE PERSPECTIVE ON MEANING-MAKING ZEHİN VƏ CƏMİYYƏTDƏ DİL: MƏNA YARADILMASINA SOSİOKOQNİTİV YANAŞMA
17.45-18.00	BREAK
	6th Session Session Chair: Assoc. Prof. Dr. Nurcihan YÜRÜK (Session Language: English)
18.00-18.15	İrina Abkadyrova THE POTENTIAL OF SYNTACTIC PARALLELISM IN POLITICAL DISCOURSE ПОТЕНЦИАЛ СИНТАКСИЧЕСКОГО ПАРАЛЛЕЛИЗМА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ
18.15-18.30	Natalja Nikolaeva TEACHING TECHNICAL UNIVERSITY STUDENTS TO IDENTIFY AND INTERPRET METAPHORS IN ENGLISH- LANGUAGE TEXTS ON DIGITAL FORENSICS ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА ВЫЯВЛЕНИЮ И ИНТЕРПРЕТАЦИИ МЕТАФОР В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТАХ ИЗ ОБЛАСТИ ЦИФРОВОЙ КРИМИНАЛИСТИКИ
18.30-18.45	Yulia Egorova EDUCATIONAL TRANSLATION IN MODERN METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE УЧЕБНЫЙ ПЕРЕВОД В СОВРЕМЕННОЙ МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ КАК ИНОСТРАННОМУ
18.45-19.00	Nataliya Getmanenko Особенность формирования читательского вкуса современных учащихся и способы ознакомления с текстами художественной литературы в цифровую эпоху The characteristic of the formation of reading taste of modern students and methods of familiarization with texts of fiction in the digital generation
19.00-19.15	Olga Ponomareva Differing Russian Translations of British pre-Victorian Era Politeness in Literary Texts: A Case Study of Jane Austen's Pride and Prejudice Различия в русских переводах британской вежливости до-викторианской эпохи в литературных текстах: на примере романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение» Ольга Пономарева

5th International Congress of Language and Translation Studies

	September 26, 2025 (Friday) <i>All sessions are scheduled according to Türkiye Time (GMT+3)</i> Zoom: https://zoom.us/j/4426059103?pwd=qBQkA19Nf1leqaEpoeyCZib3bEX190.1&omn=96213302128 Meeting ID: 442 605 9103 Password: 19082025
	1st Session Session Chair: Assoc. Prof. Dr. Serhan DİNDAR (Session Language: English)
09.00-09.15	Serhan Dindar TRANSLATOR AS A RADICANT SUBJECT OF TRANSLATION PROCESS ÇEVİRİ SÜRECİNİN RADİKAN BİR ÖZNESİ OLARAK ÇEVİRMEN
09.15-09.30	Rabia AKSOY Localisation of Sacred Concepts: Cultural Transference in Translations of Surah Yâsin Kutsal Kavramların Yerelleştirilmesi: Yâsin Sûresi Çevirilerinde Kültürel Aktarım
09.30-09.45	Stavroula Paraskevi Vraïla Sotiris Livas TRANSLATION, EMOTION, AND IDEOLOGICAL RECONSTRUCTION: TRANSLATING POLITICAL DISCOURSE IN JOURNALISTIC CONTEXTS ÇEVİRİ, DUYGU VE İDEOLOJİK YENİDEN İNŞA: SİYASAL SÖYLEMİN GAZETECİLİK BAĞLAMINDA ÇEVİRİLMESİ
09.45-10.00	Inas Laheg (NEO-)PATRIARCHY AND COLONIAL OPPRESSION IN TSITSİ DANGAREMBGA'S WRITING TSİTSİ DANOAREMBQANIN YAZILARINDA (NEO-)PATRİARXAT VƏ MÜSTƏMLƏKƏ ZÜLMÜ
10.00-10.15	Ines Veauthier CONNECT THE DOTS... TO FIND THE MESSAGE Соедините точки... чтобы найти сообщение
10.15-10.30	BREAK
	2nd Session Session Chair: Prof. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ (Session Language: Turkish)
10.30-10.45	Dursun Karakaya ALMANCA ÇEVİRİLERDE EŞDEĞERLİK SORUNSALI THE ISSUE OF EQUIVALENCE IN TRANSLATIONS FROM GERMAN
10.45-11.00	Gökçe Mine OLGUN Yeniden çevirilerin erek dizgedeki konumu ve işlevi: Telif hakkının kalkmasından sonra yayımlanan Küçük Prens çevirilerinin yan metinsel unsurlarının incelenmesi The position and function of retranslations in the target cultural system: An examination of the paratextual elements of retranslations of The Little Prince published after the expiry of its copyright
11.00-11.15	Hilal AKBULUT AMERİKAN BOARD'UN MÜZİK VE DİL ARACILIĞIYLA YÜRÜTTÜĞÜ MİSYONERLİK FAALİYETLERİ THE AMERICAN BOARD'S MISSIONARY ACTIVITIES THROUGH MUSIC AND LANGUAGE
11.15-11.30	Nadezda Eryıldız ADLI DİLBİLİM: DİLSEL PARMAK İZİNİN PEŞİNDE FORENSIC LINGUISTICS: IN PURSUIT OF LINGUISTIC FINGERPRINTS
11.30-11.45	Pınar YÜNCÜ KURT EDGAR ALLAN POE'UN ANNABEL LEE ADLI ŞİİRİNİN TÜRKÇE ÇEVİRİLERİNİN GÖSTERGEBİLİMESEL İNCELENMESİ SEMIOTIC ANALYSIS OF TURKISH TRANSLATIONS OF EDGAR ELLEN POE'S POEM ANNABEL LEE
11.45-12.00	Serap BOZKURT GÜVENEK NEGATION STRATEGIES IN POLITICAL DISCOURSE: FUNCTIONAL ROLES OF NEGATIVE LINGUISTIC ELEMENTS SİYASİ SÖYLEMDE YADSIMA STRATEJİLERİ: OLUMSUZLAMA YAPAN DİL UNSURLARININ İŞLEVSEL DAĞILIMI
12.00-13.00	BREAK
	3rd Session Session Chair: Asst. Prof. Dr. Rabia AKSOY (Session Language: English)
13.00-13.15	Luizetta Falyushina TEACHING RUSSIAN LITERATURE IN AN ITALIAN UNIVERSITY: A CASE STUDY: "DVORIANSKOE GNEZDO" ("A NEST OF GENTRY") BY I. S. TURGENEV ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ИТАЛЬЯНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ: НА ПРИМЕРЕ РОМАНА «ДВОРЯНСКОЕ ГНЕЗДО» И. С. ТУРГЕНЕВА
13.15-13.30	Ksenia Kardanova-Biryukova USING SPEECH ANALYTICS TOOLKITS TO DETERMINE CORRELATION BETWEEN THE USE OF COMPRESSION AND DECOMPRESSION IN SIMULTANEOUS INTERPRETATION (Russian-to-English and English-to-Russian) ПРИМЕНЕНИЕ ИНСТРУМЕНТОВ РЕЧЕВОЙ АНАЛИТИКИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЗАКОНОМЕРНОСТЕЙ ПРИМЕНЕНИЯ СТРАТЕГИЙ КОМПРЕССИИ И ДЕКОМПРЕССИИ С УСТНОМ СИНХРОННОМ ПЕРЕВОДЕ (русский язык <-> английский язык)
13.30-13.45	İrina Koptelova CHIMERAS OF RUSSIAN ADVERTISING AND NAMING ХИМЕРЫ РОССИЙСКОЙ РЕКЛАМЫ И НЕЙМИНГА
13.45-14.00	Darya Kosenkova Svetlana Guzenina SOCIOCULTURAL PROBLEMS OF INTERETHNIC UNIONS AS SEEN BY RUSSIAN STUDENTS СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖЭТНИЧЕСКИХ СОЮЗОВ ГЛАЗАМИ РОССИЙСКИХ СТУДЕНТОВ
14.00-14.15	Darya Kosenkova THE CLASH OF TRADITIONAL AND MODERN GENDER ROLES AS A SOURCE OF TENSION IN INTERNATIONAL FAMILIES КОНФЛИКТ ТРАДИЦИОННЫХ И СОВРЕМЕННЫХ ГЕНДЕРНЫХ РОЛЕЙ КАК ИСТОЧНИК НАПРЯЖЕННОСТИ В ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫХ СЕМЬЯХ
14.15-14.30	BREAK
	4th Session Session Chair: Asst. Prof. Dr. Rabia AKSOY (Session Language: English)
14.30-14.45	Gulnar Musayeva In-Class Problems in Reading Lessons and Their Solutions Okuma Derslerinde Sınıf İç Sorunlar ve Çözümleri
14.45-15.00	İrina Gvelesiani Eteri Mumladze SOME TERMINOLOGICAL COINCIDENCES IN MODERN RUSSIAN

15.00-15.15	Monika Sidor Revealed in translation. Translation in the process of literary interpretation: the example of Ludmila Ulitskaya's novel Daniel Stein, Interpreter Выявлено в переводе. Перевод в процессе интерпретации литературы: на примере романа Людмилы Улицкой «Даниэль Штайн, переводчик»
15.15-15.30	Chinara Shahbazli Possessive Structures in Agglutinative Languages: The Case of Azerbaijani and Turkish Eklemeli Dillerde İlgili Yapılan: Azerbaycan Türkçesi ve Türkiye Türkçesi Örneği
15.30-15.45	Pavel Bludovsky THE ROLE OF CZECH GRAMMATICAL TERMINOLOGY IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES: A CORRELATIONAL STUDY YABANCI DİL ÖĞRENİMİNDE ÇEKÇE DİLBİLGİSİ TERİMLERİNİN ROLÜ: İLİŞKİSEL BİR ÇALIŞMA
15.45-16.00	BREAK
	5th Session Session Chair: Asst. Prof. Dr. Nilüfer AYBİRDİ TANRIVERDİ (Session Language: English)
16.00-16.15	Nilüfer AYBİRDİ TANRIVERDİ Melike DURMAZ Gülcan BARAN LEARNING AUTONOMY AND TEACHER SUPPORTIVE BEHAVIORS AMONG EFL STUDENTS YABANCI DİL OLARAK İNGİLİZCE ÖĞRENEN ÖĞRENCİLERDE ÖĞRENME ÖZERKLİĞİ VE ÖĞRETMEN DESTEKLEYİCİ DAVRANIŞLARI
16.15-16.30	Sebastian Wielosz Lexical Strategies for Expressing Completive Meaning in Mandarin Chinese 汉语表达完成性的词汇策略
16.30-16.45	Elena Krasovskaya CONFERENCE INTERPRETING: SINK OR SWIM УСТНЫЙ ПЕРЕВОД: ИГРА НА ВЫЖИВАНИЕ
16.45-17.00	Elena Privalova DUAL ADDRESS IN GERMAN SONG TEXTS (At the Example of "Deine Freunde") ДВОЙНАЯ АДРЕСАЦИЯ В ТЕКСТАХ НЕМЕЦКИХ ПЕСЕН (на примере «Deine Freunde»)
17.00-17.15	BREAK
	6th Session Session Chair: Nadezhda Ananieva (Session Language: Azerbaijani/Russian)
17.15-17.30	Gulnar Yunusova MEYCI DÖVRÜNDƏ YAPON NƏSRİNDƏ ŞƏRQ-QƏRB QARŞIDURMASININ FORMALAŞMASI THE FORMATION OF THE EAST-WEST CONFRONTATION IN JAPANESE PROSE DURING THE MEIJI PERIOD
17.30-17.45	Zarifa Javadova DEVELOPMENT OF CULTURE IN SHAMAKHI (2003-2020) ŞAMAXIDA MƏDƏNİYYƏTİN İNKİŞAFI (2003-2020-ci illər)
17.45-18.00	Malik Vadzhibov О СПЕЦИФИКЕ ПЕРЕДАЧИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ТАБАСАРАНСКОЙ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ (на материале повести Ш. И. Шахмарданова «Грушевое дерево») ON THE SPECIFICITY OF TRANSMITTING IN RUSSIAN FEATURES OF TABASARAN ORAL AND WRITTEN SPEECH (Based on the Story by S. I. Shakhmardanov "Pear Tree")
18.00-18.15	Nadezhda Ananieva МНЕМОТЕХНИКА В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ: МНЕМИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ MNEMONICS IN THE DIGITAL AGE: MNEMIC ACTIVITY IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES
18.15-18.30	Yulija Zdorikova FUNCTIONAL STYLISTICS OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE SYSTEM OF TEACHING STUDENTS-TRANSLATORS ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ
18.30-18.45	BREAK
	7th Session Session Chair: Prof. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ (Session Language: Arabic)
18.45-19.00	Ahmad al Addous الأحجار الكريمة: مخطوطة كتاب تختب الخفاير في أحوال الجواهر من مصنفات الأتصاريين Gemstones: al-Anṣārī manuscript, titled: Kitāb Nuḥab al-dakāʾir fi aḥwāl al-ḡawāhir (The Book of Selected Treasures which deals on the Properties of Gemstones)
19.00-19.15	Fawzy Eid Bekhit ABDELAAL Mehcer Şairlerinde Savaş İmgesi: Emîn Müşrik Örneği The Representations of War in The Poetry of The Mahjar Poets: Ameen Mushriq as a Model
19.15-19.30	BREAK
	8th Session Session Chair: Prof. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ (Session Language: Turkish/English)
19.30-19.45	Atakan YİĞİT Fikret GÜLAÇTI BİLİNÇLİ FARKINDALIK TEMELLİ PSİKOEĞİTİM PROGRAMININ ERGENLERİN MANTIK DIŞI İNANÇLARI, NEGATİF DUYGULANIMLARI VE ZORBA DAVRANIŞLARI ÜZERİNDEKİ ETKİSİ ÇALIŞMASINDA KULLANILAN TEMEL KAVRAMLARIN ÇEVİRİBİLİM AÇISINDAN ANALİZİ A TRANSLATIONAL ANALYSIS OF BASIC CONCEPTS USED IN THE STUDY OF THE EFFECT OF CONSCIOUS AWARENESS-BASED PSYCHOEDUCATIONAL PROGRAM ON ADOLESCENTS' IRRATIONAL BELIEFS, NEGATIVE AFFECTS AND BULLYING BEHAVIORS
19.45-20.00	Atakan YİĞİT Fikret GÜLAÇTI DUYGUSAL VE MANTIKSAL KARAR VERME SÜREÇLERİNİN KARŞILAŞTIRILMASI: ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİLERİ ÜZERİNE DENEYSEL VE ÇEVİRİBİLİMSSEL BİR İNCELEME COMPARISON OF EMOTIONAL AND RATIONAL DECISION-MAKING PROCESSES: AN EXPERIMENTAL AND TRANSLATIONAL STUDY ON UNIVERSITY STUDENTS
20.00-20.15	Saadet BÜYÜK BHAGAVADGĪTĀ'NIN LEHÇE ÇEVİRİSİNDEKİ ÇEVİRMENİN SESİ OLAN DİPNOTLAR FOOTNOTES AS THE TRANSLATOR'S VOICE IN THE POLISH TRANSLATION OF BHAGAVADGĪTĀ
20.15-20.30	Onur KÖKSAL Beyza Nur ZORLU KALE A Comparative Curriculum Review within the Context of Interpreting Competence: The Case of Selçuk University Sözlü Çeviri Edinçleri Bağlamında Müfredat Karşılaştırması: Selçuk Üniversitesi Örneği
	CLOSING ADDRESS: Prof. Dr. Mustafa İsmail DÖNMEZ